

С. В. Соловьев

## О ЗАПРЕТЕ ХРИСТА НА ПОЧЕТНЫЕ ЗВАНИЯ ῥΑΒΒΙ, ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ, ΠΑΤΗΡ, ΚΑΘΗΓΗΤΗΣ В ИСТОРИЧЕСКОМ КОНТЕКСТЕ

В статье рассмотрены иудейские почетные обращения ῥαββί, πατήρ и καθηγητής из Мф 23:8-10 в историческом контексте в связи с запретом Иисуса Христа на них. Определены семантические значения обозначенных обращений и выявлены контекстуальные употребления в Священном Писании и других источниках. Предприняты попытки охарактеризовать иудейскую модель учительства в конце периода Второго Храма и рассмотреть почетные обращения в свете полученных сведений. В этот период сложилась особая модель учительства, на формирование которой повлияло учение о двух Торах — устной и письменной. Основываясь на устной Торе, учитель мог формулировать новые правила и передавать их своим ученикам. С течением времени некоторые правила закреплялись как «священное предание», таким образом, складывались «предания старцев» в виде галахические и агадические установлений, записанные позже в Талмуде. Каждое из почетных обращений отражает определенную область авторитета: ῥαββί (учитель), διδάσκαλος (наставник) — учительный авторитет; πατήρ (отец) — авторитет священника, родоначальника либо уважаемого всеми человека; καθηγητής (наставник, вождь) — высокое положение организатора или вождя. Запрет Христа своим ученикам на почетные звания можно понять как предостережение от знакомой им модели учительства, в которой титулы играли важную роль.

**Ключевые слова:** почетные обращения, иудаизм, учитель, наставник, отец, Тора, Галаха, власть, книжники, фарисеи.

В Мф 23:8-10 Иисус Христос запрещает своим ученикам именоваться такими почетными обращениями, как «равви» (ῥαββί), отец (πατήρ) и наставник (καθηγητής). Согласно Евангелию от Матфея запрет звучит при Иерусалимском храме перед Пасхой и крестными страданиями. На основании повествования можно сказать, что к началу речи в Мф 23 присутствовали: Иисус и его ученики, собрание фарисеев с учениками<sup>1</sup>,

*Соловьев Сергей Викторович* — магистр богословия, аспирант СПбДА, преподаватель и секретарь кафедры Библистики в Самарской духовной семинарии (solove\_90@mail.ru).

<sup>1</sup> Поскольку в Мф. 23 не упоминается прямо о присутствии книжников и фарисеев, то некоторые экзегеты полагают, что они отсутствовали. См. Василий (Богдашевский), еп. Деятельность Христа Спасителя от входа в Иерусалим до Пасхи Страданий // Труды Императорской Киевской Духовной Академии. 1914. Т. III. С. 215. Книжники и фарисеи

а также, учитывая место беседы (ориентировочно портик Соломон), торговцы и покупающие при Иерусалимском храме и, предположительно, первосвященники и старейшины. Непосредственно запреты на почетные звания адресованы ученикам Христа как будущим учителям, при этом упоминание об учениках фарисеев (Мф 22:16) намекает на присутствие учителей из фарисеев, что делает речь Христа еще более полемичной. Совокупность почетных обращений — отец, учитель, наставник — говорит о том, насколько широка и авторитетна была власть иудейский учителей из книжников и фарисеев, потому что как будет видно далее, каждое из этих именовании отражает дополнительные оттенки духовного и социального авторитета.

На основании запрета почетных званий в Западной Церкви проходили дискуссии и даже возникали канонические правила<sup>2</sup>. Очевидно, что Христос запрещает не просто формальные почетные обращения к иудейским учителям, а под этими обращениями подразумевает определенную модель учительства, которая сложилась в эпоху Второго Храма. О том, что запрет Христа направлен на иудейскую модель учительства, говорит тот факт, что «равви» — типично иудейское обращение — в отличие от διδάσκαλος не упоминается в Новом Завете по отношению к последователям Христа. К тому же Христос противопоставляет «фарисейским» принципам учительства новый принцип: *«Больший из вас да будет вам слуга»* (Мф 23:11), потому что *«кто возвышает себя, тот унижен будет, а кто унижает себя, тот возвысится»* (Мф 23:12). В раннехристианском учении обращения «отец» и «учитель» наполнились новым содержанием, проникнутым идеей смиренного пастырского служения: *«Младшие, повинуйтесь пастырям; все же, подчиняясь друг другу, облекитесь смиренномудрием, потому что Бог гордым противится, а смиренным дает благодать»* (1 Пет 5:5).

Исходя из того, что запрет Христа на иудейские почетные звания мотивирован не полным запретом на формальные звания, а критическим отношением к иудейским учителям с целью предостеречь своих учеников от некоторых недостатков, можно выделить характерные черты иудейских учителей.

---

упоминаются ранее в Мф. 22., а об их уходе ничего не сказано. В этом вопросе более взвешено мнение святителя Иоанна Златоуста, что книжники и фарисеи оставались после того, как Он «заградил им уста». Иоанн Златоуст, свт. Толкование на евангелие от Матфея // Иоанн Златоуст, свт. Творения в 12 т. Т. 7. СПб., 1901. С. 726.

<sup>2</sup> См. Толковая Библия, или комментарий на все книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета под редакцией А. П. Лопухина в 7 т. Т. 6. Издание 4. М., 2009. С. 454.

## Характерные черты иудейских учителей

Как отмечает И. Вейнберг, в период Второго Храма произошли изменения в системе образования: на смену монологического метода, в основе которого были слово учителя и слушание учеников, пришел диалогический метод обучения. Преподаватели в школах стали уделять больше места приемам интерпретации текстов Танаха, умению дискутировать и аргументировать, а беседа и диспут между учителем и учащимися заняли видное место в образовании<sup>3</sup>.

Кроме изменений в методе образования на образ иудейских учителей повлияла концепция о двух Торах — письменной и устной. Устная Тора представляет общее название устной галахической и агадической традиции.

Между учителями не было полного согласия в понимании Торы, они спорили и не соглашались друг с другом по некоторым вопросам, так рождалось множеством казуистических частных толкований и определений. Несмотря на разногласия, учителя черпали свой авторитет от Моисея, с которым говорил Бог, и тем утверждали свою правомочность. Так как «предания старцев» позволяли разногласия по некоторым вопросам Торы, то возникли различные традиции толкования и рождались школы, например, школа Шаммая и школа Гиллеля (сер. I в. до Р. Х. — нач. I в. по Р. Х.), основатели которых в Талмуде именуются «отцами мира»<sup>4</sup>.

В спорах обычно затрагивались темы ритуальной чистоты, брака и развода, соблюдения субботы, личной жизни и др. Иудейского учителя отличала развитая эрудиция, компаративные навыки, обширные знания традиции и искусство толкования.

Неемия Гордон выделяет четыре принципа фарисеев: учение о двух Торах, абсолютная власть раввинов, иррациональное толкование, священная традиция<sup>5</sup>. Следует рассмотреть эти принципы подробнее.

**1. Учение о двух Торах:** устная и письменная Тора, начало которых от Моисея, а значит одинаково авторитетные. О статусе устной Торы

---

<sup>3</sup> Вейнберг И. Введение в ТАНАХ // Сайт истории еврейского народа / URL: [http://jhistory.nfurman.com/traditions/tanah003\\_2.htm](http://jhistory.nfurman.com/traditions/tanah003_2.htm) (дата обращения 26.09.2016)

<sup>4</sup> Талмуд. Мишна и Тосефта. Критический перевод на русский Н. А. Переферковича. Т. 4. С. 406.

<sup>5</sup> Гордон Н. Еврейский Иешуа в сравнении с греческим Иисусом. Видеолекция во время лекционного тура по США, январь 2005 г. // Эсхатос / URL: <http://esxatos.com/neemiya-gordon-evreyskiy-ieshua-grecheskii-iisus> (дата обращения 5.09.2016).

проф. Ианнуарий (Ивлиев) пишет: «Фарисейский раввинизм приписывает Халахе такой же авторитет как Торе. Согласно b. T. Nidda 45a рабби Акиба учит: «Как вся Тора — закон Моисею с Синая, так и малейшее предписание — повеление Моисею с Синая». Чтобы исторически обосновать это приравнивание, Халаху возводят к Моисею как тайное устное предание (Aboth 1. 1)<sup>6</sup>. Хотя сама концепция окончательно сформулирована в Талмуде, однако о высоком статусе галахических норм свидетельствует уже Иосиф Флавий: «Фарисеи передали народу, на основании древнего предания, множество законоположений, которые не входят в состав Моисеева законодательства»<sup>7</sup>. Каждый учитель, апеллируя к устной Торе, мог формулировать новые ритуальные правила и передавать их своим ученикам. Правила часто повторяющиеся с течением времени закреплялись как «священное предание», которое позже было записано (ок. 200 года до РХ) как галахические и агадические установления и толкования в Талмуде.

**2. Абсолютная власть раввинов<sup>8</sup>. Второй принцип вытекает из первого: поскольку фарисейские учителя знают Закон Моисеев и посвящены в устную Тору, то верное истолкование и применение закона принадлежит им.** «В Мидраше Сифре на Второзаконие §1. 54 сказано, что если вас наставляют, «что правое это левое, а левое это правое, то вы должны подчиниться им»<sup>9</sup>. Человек может сомневаться в правоте фарисеев, но должен подчиниться им, так как они обладают авторитетом толкования Писания. Верное понимание Закона зависит от коллегиального решения и наличия безошибочной логики. Это хорошо иллюстрирует рассказ о мудреце Элизер<sup>10</sup>, который после трех чудес и голоса с небес не смог убедить других мудрецов в ритуальной чистоте печи. Его оппоненты мудрецы были впечатлены произошедшим, но не приняли доказательств, потому что придерживались принципа «следовать большинству» (Исх. 23.2). «Тора не на небесах — сказано во Второзаконии

<sup>6</sup> Ианнуарий (Ивлиев), архим. Евангельская этика // Предание / URL: <https://predanie.ru/archimandrit-iannuarij-ivliev/book/216848-evangelskaya-etika/> (дата обращения 25.08.2016).

<sup>7</sup> Иосиф Флавий. Иудейские древности в 2 тт. М.: Ладомир, 2002. Т. 2. С. 49.

<sup>8</sup> Называя фарисеев раввинами, Неемия Гордон, не подразумевает анахронизм в этом вопросе, т. е. не путает период фарисеев с периодом раввинистического иудаизма. Фарисеи им рассматриваются как идейные предшественники раввинов, аналогично именуемые «равви».

<sup>9</sup> Гордон Н. Еврейский Иешуа в сравнении с греческим Иисусом...

<sup>10</sup> Мудрец Элизер Бен-Гиркан был одним из выдающихся учеников раввина Йохана на Бен-Закая.

(Втор 30:12), поэтому Бог не принимает участия в толковании Закона, а мудрец не может вмешиваться в истолкование Закона лишь на том основании, что ему это открыто свыше, но только на основании логического довода, принятого большинством<sup>11</sup>. Это учение лишает Бога на право голоса толковать Писание.

**3. Иррациональное толкование** или толкование по Мидрашу. Это толкование, основанное на восприятии Торы как «божественный код», который растолковать способны только раввины при помощи своих знаний, власти и средств. Такой метод позволяет игнорировать исторический контекст и филологические особенности текста.

**4. Священная традиция** или «обычай Израиля — это закон». На еврейском языке этот принцип называется кратко *minhag*, (מִנְהַג) от глагола *נָהַג* — водить, буквально — обычай). Какой-либо обычай, если он повторяется в обществе Израиля снова и снова, со временем становится священной традицией и переходит в устный Закон. Примером может послужить традиция ношения кистей цицит, головного убора кипы, использование тфилина и др., а также все правила связанные с этой традицией. В Евангелиях Иисус Христос различает заповеди Божии (Мк 7:9, см. также Мк 7:13) от заповедей человеческих (Мф 15:9, см. также Мк 7:7). С точки зрения Иисуса Христа некоторые нормы из фарисейского предания противоречат заповеди Божией, например, постановления о «корване» (Мк 7. 9-13; Мф 15. 4-6) отменяют заповедь обеспечивать родителей, чтобы соблюсти свое предание. Учителя не только искажают заповедь, еще и «связывают бремена тяжелые и неудобноносимые и возлагают на плечи людям» (Мф 23:4), — то есть призывают своих последователей исполнять галахические правила. Кроме того, Христос вскрывает тщеславные стремления иудейских учителей, лицемерное поведение, социальную несправедливость к вдовам и особенности казуистичного мышления.

### Почетные звания

Перевод таких терминов, как *ῥαββί*, *πατήρ*, *καθηγητής* сопряжен с трудностью буквального перевода на другой язык. В первую очередь необходимо пояснить эти термины в литературном и историческом контексте.

---

<sup>11</sup> Дов-Бер Хацкелевич Талмудическая диалектика, // Лехайм, январь 2000 ШВАТ 5760 — 1 (93) / URL: <http://www.lechaim.ru/ARHIV/93/hask.htm> (дата обращения 5.09.2016).

Греческое слово  $\rho\alpha\beta\beta\iota$  передает еврейское обращение  $\רַבִּי$ , которое означает «мой господин» или «мой учитель» (от прилагательного  $בָּר$  — большой, великий, старший)<sup>12</sup>. Один раз у евангелиста Иоанна встречается форма  $\rho\alpha\beta\beta\omicron\upsilon\upsilon$  (Ин. 20:16), что буквально «Великий мой!» или «Учитель мой!». Уже во время земной жизни Спасителя вокруг учителей собирались ученики, которые в Евангелиях встречаются у некоторых фарисеев (Ин 1:38; Мф 26:25; Ин 3:2), Иоанна Крестителя (Мк 2:18) и Иисуса Христа (Мк 6:45).

Слово  $\rho\alpha\beta\beta\iota$  многократно используется в Новом Завете в качестве обращения к Иисусу Христу (Мк. 9:5; Мф. 26:49; Ин. 1:49 и др.); один раз к Иоанну Крестителю (Ин. 3:26), а также в запрете Христа к ученикам называться равви (Мф. 23:8).

В Ветхом Завете выделяется религиозное значение учителей, которые призваны открыть людям Божью волю и привести их к познанию истины (Моисей: Исх 24:12; Захария: 2 Пар 26:5 и др.). Священник Ездра назван «учитель закона Бога небесного» (Ездр 7:21). Чистоте учения и праведности жизни придается большое значение, например, пророк Иеремия говорит о духовных лицах, среди которых и учителя закона, исполняющих свои обязанности без участия, формально: «Священники не говорили: «где Господь?», и учителя закона<sup>13</sup> не знали Меня, и пастыри отпали от Меня, и пророки пророчествовали во имя Ваала и ходили во след тех, которые не помогают» (Иер 2:8). В данном месте учителя закона на языке оригинала дословно «держатели закона». Возможно, это те иудеи, которые ответственны за верную передачу содержания закона. Копированием письменного закона занимались специальные писцы ( $\text{בִּירְסוּס}$ ), отступление от истины которых также иногда попадало под критику пророков: «Как вы говорите: «мы мудры, и закон Господень у нас»? А вот, лживая трость книжников<sup>14</sup> [и его] превращает в ложь» (Иер 8:8). Кроме держателей закона и его переписчиков встречаются еще мудрецы<sup>15</sup>, занятые толкованием закона: «Посрамились мудрецы, смутились и запутались

<sup>12</sup> Baker W. The Complete Word Study Dictionary: Old Testament. Chattanooga., 2003. P. 1028.

<sup>13</sup> Евр.:  $\text{הַתּוֹרָה הַתּוֹרָה}$ . Глагол  $\text{הִפָּקַד$  имеет значение «держать, схватывать». Причастие имеет соответственно значение «хранители, обладатели». Буквально выражение  $\text{הַתּוֹרָה הַתּוֹרָה}$  переводится «хранители закона». Данный глагол выступает в том же сопряженном состоянии и в Иез. 38:4:  $\text{הַתּוֹרָה הַתּוֹרָה}$  «владельцы/обладатели мечей». В русском переводе перевели «учители», что является интерпретацией переводчиков.

<sup>14</sup> Евр.  $\text{סֹפְרֵי}$  причастие в значении писец, переписчик.

<sup>15</sup> Евр.  $\text{חָכָם}$  мудрый, умелый, искусный, опытный.

в сеть: вот, они отвергли слово Господне; в чем же мудрость их?» (Иер 8:9). По слову пророка, служителей, уводящих людей от Бога, ждет осуждение и наказание (Иер. 8:9). Подобная критика говорит о том, что пророки не редко видели отступление от Закона Моисеева путем искажающего толкования в угоду личных или политических выгод.

После Вавилонского плена священник Ездра особое внимание уделял чтению и толкованию закона Моисеева, потому что народ в плену забыл его (Неем 8:1-8). В связи с этим возрос авторитет книжных людей, способных распространять закон путем переписывания и обучения ему. Со временем деятельность книжников принесла свои плоды и появились благочестивые иудеи хасидеи, которые большинством ученых считаются предшественниками фарисеев. Фарисеи стремились к идеалу святости через исполнение закона, который истолковывался галахическими правилами.

Сложно определить время появления обращения «отец», поскольку в каноне Ветхого Завета оно отсутствует, а слово אב встречается только как прилагательное, например, великий царь (Дан. 2:10) или множество плодов (Дан 4:9). Однако можно установить круг лиц и специфику их деятельности, к которым первоначально обращались «равви». Обращение возникло в межзаветный период и его появление связано с изменениями в иудейском обществе. Рост роли книжников и фарисеев — своего рода богословов и практиков — можно считать основной причиной появления образованных иудеев, способных быть учителями для народа. Царь Александр Яннай (125 — 76 до Р. Х.), лежа на смертном одре, поучал обеспокоенную жену Саломею словами: «Фарисеи могут сильно повредить в глазах иудеев тому, кто относится к ним недружелюбно, равно как могут оказать поддержку тому, кто к ним отнесется ласково. Дело в том, что народ им очень верит, если они из зависти говорят о ком-нибудь дурно»<sup>16</sup>. Вполне возможно, что высокая популярность фарисеев послужила к распространению почетных обращений в их адрес.

Обращение «равви» при земной жизни Христа было общеупотребительным в адрес иудейских учителей. Определенно не установлено, нужно ли было этим учителям получать особое образование и лицензию на право преподавания, подобно как в талмудическом иудаизме. Титул «раввин» тогда, конечно, не присуждали в академиях, однако от учителя требовалось знание Писания, которое можно было получить

---

<sup>16</sup> Иосиф Флавий. Иудейские древности... Т. 2. С. 49. С. 64.

при храме или у ног учителя, а также общественное признание. «Только соблюдающий Тору иудей, — пишет Давид Фридман про учителей современников Христа, — хорошо образованный или специально поставленный учить, заслуживал такого наименования, особенно среди фарисеев. Титул «равви» в Израиле первого века свидетельствовал о роли человека как признанного (определенным крылом или сектой иудаизма) учителя»<sup>17</sup>.

Христос, по свидетельству иудеев, не учился Писанию (Ин 7:15), однако знал его и учил как власть имеющий (Мф 7:29), поэтому Его подобно другим учителям называли «равви». Несмотря на то, что народ воспринимал Христа как одного из «равви», однако сам Иисус называл себя учителем не иудейским термином «равви», но «διδάσκαλος» (Мф 23:8), что в широком смысле означает каждого, кто передает знания.

Термин καθηγητής (наставник), использовалось как обращение и, возможно, как титул. В Мф. 23:10 слово καθηγητής Синодальный перевод передает как «наставник» — словом синонимичным учителю, только с более широким значением. Первичное значение слова καθηγητής — проводник; буквально — руководитель, вождь; в переносном смысле — наставник, учитель<sup>18</sup>. В переводе GeCL<sup>19</sup> это рельефно выделено: «Пусть не называют Вас вождями, ибо есть у вас один лишь Вождь, и это Христос, обещанный Спаситель» (Мф. 23:10).

Христос в некотором роде ставит вопрос, который ясно разрешился в книге Деяний: Кому принадлежит истинная власть в Израиле? Старейшинам и учителям израильским, или Мессии и его апостолам по доверенности от Него? Началом коренного отделения апостолов от учителей иудейских послужил запрет старейшин на право учить об Иисусе (Деян 4:18) и решительный ответ апостолов: «Справедливо ли пред Богом слушать вас более, нежели Бога?» (Деян 4:19). Учительство иудейское, не признающее Иисуса за Мессию, в Евангелии сравнивается со слепым поводырем (Мф 15:14). Такое руководство неоднократно попадает по критику, Христос предупреждает об их отверженности. Взамен для Нового Израиля назначается апостольское руководство, во всем верное своему Учителю, посланное научить все народы. (Мф 28:19).

<sup>17</sup> Фридман Д. Иисус и апостолы исполняли Закон // Сайт истории еврейского народа / URL: <http://jhist.org/code/05-106.htm> (дата обращения: 17.02.2016).

<sup>18</sup> Баркли Н. Стайн. Ф. Комментарии к Евангелию от Матфея. Пособие для переводчиков Священного Писания. М., РБО. 1998. С. 634.

<sup>19</sup> Die Gute Nachricht — перевод Библии на немецкий язык.



Обращение «отец» (πατήρ) соответствует еврейскому אב, которое в Новом Завете встречается в арамейской форме אבא (Мк 14:36) (по-арамейски אבא «ава»). Слово отец в Священном Писании употребляется в прямом и переносном смыслах: биологический отец (Быт 9:18), родоначальник, (Быт 4:21), Бог Отец (Мал 2:10), благодетель (Иов 29:16; 31:18), добрый господин (4 Цар 5:13), или правитель (1 Цар 24:12; Ис 22:21), духовный отец (Ин 8:44), отцы во Христе (1 Кор 4:15; 1 Ин 2:13). Отцом также называли священника или пророка, если его почитали и доверяли как руководителю (Суд 17:10; 4 Цар 2:12; 13:14). Последнее употребление обращения «отец» в качестве духовного лидера было общеупотребительным при земной жизни Иисуса Христа в среде книжников и фарисеев.

Иоахим Иеремияс в подтверждение мнения об общеупотребительности обращения «авва» в начале I в по Р. Х. приводит случай с Ханан ха-Нехба из таннаического трактата<sup>20</sup>: «Когда мир нуждался в дожде, то посылали к нему мудрецы своих маленьких питомцев и те вцеплялись в края его одежды и вопили: «Отче, отче, дай нам дождя!» Обращался он к Святому, благословен Он: «Владыка мира! Сделай ради вот этих, которые не отличают Отца, который дает дождь, от отца, который не дает дождя»<sup>21</sup>. Видимо обращение «авва» берет свое начало от детского лепета, затем распространилось как повседневное обращение не только маленьких детей, но и взрослых к своему отцу. Уже во времена предшествующие новозаветным, это обращение вытеснило библейское אב «ави» и получило широкое распространение в Палестине в адрес уважаемых людей, что в частности подтверждает пример случай Ханан ха-Нехба Видимо<sup>22</sup>. В раввинистической литературе встречается слово «отец» в качестве титула известных раввинов. В Талмуде Гиллель и Шаммай именуются «отцами мира»<sup>23</sup>. Очевидно, что понятие отцовства с древности стало шире, чем просто родственные узы, и предполагало отношения между отцом и «сыновьями» похожие на семейные. В Мф 23:9 термин родства «отец» относится к почтительному обращению. Возможен следующий перевод: «Не удостаивайте никого на земле почетным обращением «отец», единственный, кто заслуживает такого обращения, — это

<sup>20</sup> Иеремияс И. Богословие Нового Завета. М., 1999. С. 86.

<sup>21</sup> Вавилонский Талмуд. Трактат Таннаит. Издание Штейнзальца. Москва/Иерусалим. 1998. С. 244.

<sup>22</sup> Иеремияс И. Богословие Нового Завета... С. 86.

<sup>23</sup> Талмуд. Мишна и Тосефта. Критический перевод на русский Н. А. Переферковича. Т. 4. С. 406.

Отец ваш Небесный»<sup>24</sup>. Здесь очевиден категорический запрет «никого». Следует обратить внимание на то, как понимали этот запрет святоотеческие экзегеты: «Отец у нас — один Бог на небесах, — резюмирует Евфимий Зигабен, — а отцы плотские и духовные — скорее содействователи и слуги Его в рождении нас. Итак, говорит: отцом себе по преимуществу и в собственном смысле никого не называйте на земле, потому что такой Отец — на небе»<sup>25</sup>. Иероним Стридонский толкует запрет в отношении слепых учителей, тогда как другие, причастные через усыновление к истинному учителю Христу, могут называться несвойственными их природе званиями отец и учитель, ибо так поступали апостолы (2 Кор 5:2)<sup>26</sup>.

### Заключение

Полемика Христа с иудеями, в особенности критика книжников и фарисеев и запрет на иудейские почетные звания — все это привело к постепенному отделению последователей Христа от во многом тогда господствующей фарисейской традиции толкования Писания и благочестия. Под критику подпадает относительно не старая традиция учителей из книжников и фарисеев со своей исторической особенностью в отличие от древних учителей, таких как Моисей (Втор. 31:22) и Ездра (Ездр. 7:21). Основная черта фарисейской модели учительства — дискуссионная работа над Торой, основанная на высоком авторитете галахических и агаических норм. Критические высказывания Христа в адрес иудейских учителей определили путь развития христианского образования как путь отличный от раввинистического.

Иисус Христос запрещает своим ученикам усваивать себе иудейские почтенные обращения, очевидно, не с формальной стороны, а в виде фарисейской модели учительства, которая имела место в иудаизме I в. Запрет разрывает связь смыслового содержания обращений с существующей традицией учителей и усваивает это содержание Богу. Каждое из рассмотренных почетных обращений отражает определенную область авторитета:  $\rho\alpha\beta\beta\acute{\iota}$  (учитель) — учительный авторитет;  $\mu\alpha\tau\acute{\eta}\rho$  (отец) — авторитет священника, родоначальника либо уважаемого всеми

<sup>24</sup> Баркли Н. Стайн. Ф. Комментарии... С. 633.

<sup>25</sup> Толкование Евангелия от Матфея и толкование Евангелия от Иоанна / Зигабен Евфимий. — СПб.: Общество свт. Василия Великого, 2000. С. 282-283.

<sup>26</sup> Иероним Стридонский, свт. Четыре книги толкований на Евангелие от Матфея // Творения блаженного Иеронима Стридонского в 19 ч. Ч. 16. (Кн. 26.). Киев, 1903. С. 238.

человека; καθήγητής (наставник, вождь) — высокое положение организатора или вождя.

Иудейские почетные титулы могли препятствовать христианам реализовать братство, у членов которого один отец — Бог. Христос объясняет, каким образом соотносится власть фарисейская с той властью и почтением, которую установил Он: «Кто возвышает себя, тот унижен будет, а кто унижает себя, тот возвысится» (Мф 23:12). Принцип власти «больший из вас да будет вам слуга» (Мф 23:11) говорит о том, что власть в Церкви оказывается перевернутой в сравнении с существующей иудейской, а также светской. Новое учительство со смирением и любовью призвано помочь избежать таких ошибок как лицемерия, тщеславия и легализма.

## Источники и литература

### Источники

1. Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. М., 2000.
2. Вавилонский Талмуд. Трактат Таннаит. Издание Штейнзальца. Москва/Иерусалим, 1998.
3. *Иосиф Флавий*. Иудейские древности в 2 тт. М.: Ладомир, 2002.
4. Талмуд. Мишна и Тосефта. Критический перевод на русский Н. А. Перферковича в 7 т. Т. 4. Издание второе. СПб.: Сойкин, 1910.

### Литература

5. *Баркли Н. Стайн. Ф.* Комментарии к Евангелию от Матфея. Пособие для переводчиков Священного Писания. М., РБО. 1998. С. 634.
6. *Василий (Богдасhevский), еп.* Деятельность Христа Спасителя от входа в Иерусалим до Пасхи Страданий // Труды Императорской Киевской Духовной Академии. Т. III, 1914.
7. *Вейнберг И.* Введение в ТАНАХ // Сайт истории еврейского народа / URL: [http://jhistory.nfurban.com/traditions/tanah003\\_2.htm](http://jhistory.nfurban.com/traditions/tanah003_2.htm) (дата обращения 26.09.2016).
8. *Дов-Бер Хацкелевич* Талмудическая диалектика, // Лехаим, январь 2000 ШВАТ 5760 — 1 (93) / URL: <http://www.lechaim.ru/ARHIV/93/hask.htm> (дата обращения 5.09.2016).
9. *Ианнуарий (Ивлиев), архим.* Евангельская этика // Предание / URL: <https://predanie.ru/arhimandrit-iannuarij-ivliev/book/216848-evangelskaya-etika/> (дата обращения 25.08.2016).
10. *Иеремияс И.* Богословие Нового Завета. М.: Восточная литература, 1999.

11. *Иероним Стридонский, свят.* Четыре книги толкований на Евангелие от Матфея // Творения блаженного Иеронима Стридонского в 19 ч. Ч. 16. (Кн. 26.). Киев, 1903.
12. *Иоанн Златоуст, свят.* Толкование на евангелие от Матфея // Иоанн Златоуст, свят. Творения в 12 т. Т. 7. СПб., 1901.
13. *Гордон Н.* Еврейский Иешуа в сравнении с греческим Иисусом. Видеолекция во время лекционного тура по США, январь 2005 г. // Эсхатос / URL: <http://esxatos.com/neemiya-gordon-evreyskiy-ieshua-grechskiy-iisus> (дата обращения 5.09.2016)
14. Толкование Евангелия от Матфея и толкование Евангелия от Иоанна / Зигабен Евфимий. — СПб.: Общество свят. Василия Великого, 2000.
15. Толковая Библия, или комментарий на все книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета под редакцией А. П. Лопухина в 7 т. Т. 6. Издание 4. М., 2009.
16. *Фридман Д.* Иисус и апостолы исполняли Закон // Сайт истории еврейского народа / URL: <http://jhist.org/code/05-106.htm> (дата обращения: 17.02.2016).
17. *Baker W.* The Complete Word Study Dictionary: Old Testament. Chattanooga: AMG Publishers, 2003.

***Sergei V. Solovyov. Concerning Christ's Injunction Against the Honorific Titles of ῥαββί, διδάσκαλος, πατήρ, καθηγητής in Their Historical Context.***

The author of this article considers the Jewish honorific titles ῥαββί, διδάσκαλος, πατήρ and καθηγητής, as used in Mt 23:8–10, in their historical context and in connection with the injunction of Jesus Christ against their use. The semantic meaning of these titles and the context of their usage in Sacred Scripture and other sources are identified. Each of the titles reflects a concrete sphere of authority: ῥαββί (Rabbi), διδάσκαλος (teacher) — the authority of a teacher; πατήρ (father) — the authority of a priest, tribal elder or some other respected person; καθηγητής (guide) — the high authority of a leader. The Pharisees had a well-formulated model of discipleship based in its formulation on their doctrine of the two Torahs — the oral and the written. Appealing to the oral Torah, the teacher was able to formulate new rules and transmit them to his disciples. With time, some of these new rules came to be considered established as “sacred tradition” and, in this way, the “traditions of the elders” were formulated as the Halakha and Aggadah texts recorded later in the Talmud. As a result of a dishonest interpretation of the commandments of the Torah by some Jewish rabbis, some of the Halakha laws could violate the commandments. Christ's injunction to his disciples against these honorific titles can thus be understood as an injunction against a particular model of discipleship, characterized by its legalism, vainglory and hypocrisy.

**Keywords:** Jesus Christ, Judaism, teacher, rabbi, father, Torah, Halakha, authority, scribes, Pharisees, honorific titles.

*Sergei Viktorovich Solovyov* — Master of Theology, postgraduate student at Saint Petersburg Theological Academy, Secretary of the Department of Biblical Studies at Samara Theological Seminary ([solove\\_90@mail.ru](mailto:solove_90@mail.ru)).